

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. **20**

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL CONSIGLIO D'EUROPA

Risoluzione n. 2208 (2018)

La modifica del Regolamento dell'Assemblea: l'impatto
della crisi di bilancio sull'elenco delle sue lingue di lavoro

Trasmessa l'8 maggio 2018

PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE

RESOLUTION 2208 (2018) ⁽¹⁾

Modification of the Assembly's Rules of Procedure: the impact of the budgetary crisis on the list of working languages of the Assembly

PARLIAMENTARY ASSEMBLY,

1. The Parliamentary Assembly expresses its great concern at the unprecedented budgetary crisis affecting the Council of Europe as a whole.

2. The Council of Europe must face a cumulative financial risk of 42.65 million euros for the first time in its history. This risk may increase in the course of 2018. Turkey's decision to renounce the status of major contributor to the budget has resulted in a euro 20 million reduction in the Organisation's budgetary resources. In parallel with Turkey's decision, since July 2017 the Council of Europe has been confronted with a decision by the Russian Federation to suspend payment of two thirds of its contributions due under the 2017 budget, amounting to euro 22.65 million. Lastly, the Committee of Ministers, by maintaining a strict zero nominal growth policy for 2018 and 2019, is obliging the Organisation to identify additional savings in the ordinary budget.

3. The draconian reduction in the Assembly's budget for 2018 and 2019, a consequence of Turkey's decision to revert to its initial status of ordinary contributor to the Council of Europe budget, calls for drastic measures. The first of these is to no longer cover, out of the Assembly budget, the cost of interpretation in Turkish in plenary sittings and in committee meetings or the publication of the reports of debates in Turkish and the translation of adopted texts into this language, since these expenses – euro 700 000 per year – are no longer financed in the Assembly budget by the payment of the corresponding grant from the Council of Europe's ordinary budget.

4. In this context, the Assembly refers to the clear position it adopted, notably in Resolution 2058 (2015) on the allocation of seats in the Parliamentary Assembly with respect to Turkey, making the introduction of Turkish as a working language of the Assembly strictly conditional upon the Committee of Ministers' decision to approve Turkey's request to become a major contributor to the Council of Europe's budget and to allocate the corresponding funds to the Assembly.

5. The Assembly's budgetary difficulties have been worsened by the decisions taken by the Committee of Ministers and the Russian Federation's refusal to pay the first third of its contribution to the 2018 budget. Out of a total budget of just under euro 17.5 million, the Assembly shall fre-

(1) Text adopted by the Standing Committee, acting on behalf of the Assembly, on 16 March 2018 (see Doc. 14511, report of the Committee on Rules of Procedure, Immunities and Institutional Affairs, rapporteur: Ms Petra De Sutter). See also Recommendation 2124 (2018).

eze euro 1.5 million of its appropriations in 2018, that is nearly 9% of its total budget; with respect to 2019, however, the amount of euro 1.5 million might have to be permanently removed from the budget altogether. The Assembly can only express its strongest dissatisfaction at being forced to make such massive cuts to its own budget, which has already been considerably weakened by a decade of budgetary restrictions.

6. In the light of the above considerations, the Assembly decides to amend its Rules of Procedure concerning the languages, as follows:

6.1. replace Rule 28.3 with the following sentence: «The working languages of the Assembly shall be those of the member States which are major contributors to the Council of Europe budget, provided that the necessary appropriations for their funding are entered in the Assembly's budget »;

6.2. replace Rule 30.1 with the following: «Interpretation during the meetings of the committees and the Bureau shall be provided in the official languages and, for working languages, under the conditions stipulated in Rule 28.3. Inter-

pretation at meetings of the Committee on the Election of Judges to the European Court of Human Rights and in sub-committees shall be limited to official languages ».

7. The Assembly decides that the changes to the Rules of Procedure set out in this resolution shall enter into force as from their adoption.

8. It recalls that, in accordance with Rule 29.2 of the Rules of Procedure, the Turkish parliamentary delegation can return to the practice followed prior to 2016 and continue to benefit from interpretation in Turkish as long as the cost is borne by the Turkish Parliament.

9. The Assembly considers that it has not been able to present the Committee of Ministers with an informed opinion on the Council of Europe's 2018-2019 budget. It therefore decides to closely monitor the Organisation's budgetary situation and reserves the possibility to address further recommendations on this matter to the Committee of Ministers, in particular if the Russian Federation maintains its position, in 2018, to refuse to fulfil its financial obligations.

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE

RÉSOLUTION 2208 (2018) ⁽¹⁾

Modification du Règlement de l'Assemblée: l'impact de la crise budgétaire sur la liste des langues de travail de l'Assemblée

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE,

1. L'Assemblée parlementaire exprime sa vive préoccupation face à la crise budgétaire sans précédent qui affecte le Conseil de l'Europe dans son ensemble.

2. Le Conseil de l'Europe doit faire face à un risque financier cumulé de 42,65 millions d'euros pour la première fois de son histoire. Ce risque pourrait s'accroître au courant de l'année 2018. La décision de la Turquie de renoncer au statut de grand contributeur au budget a entraîné une réduction des ressources budgétaires de l'Organisation de 20 millions d'euros. Parallèlement à la décision de la Turquie, le Conseil de l'Europe est confronté depuis le mois de juillet 2017 à une décision de la Fédération de Russie de suspendre le paiement des deux tiers de ses contributions dues au titre du budget 2017, soit 22,65 millions d'euros. Enfin, le Comité des Ministres, en maintenant pour 2018 et 2019 une stricte politique de croissance nominale zéro, oblige l'Organisation à identifier des économies supplémentaires dans le budget ordinaire.

3. La réduction draconienne du budget de l'Assemblée pour 2018 et 2019, conséquence de la décision de la Turquie de revenir à son statut initial de contributeur ordinaire au budget du Conseil de l'Europe, appelle des mesures drastiques. La première d'entre elles consiste à supprimer la prise en charge par le budget de l'Assemblée du coût de l'interprétation en langue turque en séance plénière et dans les réunions des commissions, ainsi que la publication des comptes rendus en turc et la traduction des textes adoptés dans cette langue, puisque ces dépenses – 700 000 euros annuels – ne sont plus financées dans le budget de l'Assemblée par le versement de l'allocation correspondante du budget ordinaire du Conseil de l'Europe.

4. L'Assemblée rappelle, à cet égard, la position claire qu'elle avait prise, notamment dans sa Résolution 2058 (2015) sur l'attribution des sièges à l'Assemblée parlementaire au titre de la Turquie, conditionnant strictement l'introduction de la langue turque comme langue de travail à l'Assemblée à la décision du Comité des Ministres de valider la demande de la Turquie d'accéder au rang de grand contributeur au budget du Conseil de l'Europe et d'allouer à l'Assemblée les dotations financières correspondantes.

5. Les difficultés budgétaires de l'Assemblée sont amplifiées par les décisions prises par le Comité des Ministres et le refus de la Fédération de Russie de verser

(1) Texte adopté par la Commission permanente, agissant au nom de l'Assemblée, le 16 mars 2018 (voir Doc. 14511, rapport de la commission du Règlement, des immunités et des affaires institutionnelles, rapporteure: M^{me} Petra De Sutter). Voir également la Recommandation 2124 (2018).

le premier tiers de sa contribution au titre du budget 2018. Sur un budget total d'un peu moins de 17,5 millions d'euros, l'Assemblée doit geler 1,5 million d'euros de crédits en 2018, soit près de 9 % de son budget total; mais, cette somme de 1,5 million d'euros pourrait être définitivement supprimée de son budget 2019. L'Assemblée ne peut qu'exprimer son plus vif mécontentement d'être contrainte d'opérer de telles coupes massives dans son propre budget, déjà considérablement fragilisé par une décennie de restrictions budgétaires.

6. Au vu des considérations qui précèdent, l'Assemblée décide de modifier son Règlement, concernant les langues, comme suit:

6.1. remplacer l'article 28.3 par la phrase suivante: « Les langues de travail de l'Assemblée sont celles des États grands contributeurs au budget du Conseil de l'Europe, à la condition que les crédits nécessaires à leur financement soient inscrits au budget de l'Assemblée. »;

6.2. remplacer l'article 30.1 par le texte suivant: « L'interprétation lors des réunions des commissions et du Bureau est assurée dans les langues officielles et,

pour les langues de travail, dans les conditions prévues à l'article 28.3. L'interprétation lors des réunions de la commission sur l'élection des juges à la Cour européenne des droits de l'homme et des sous-commissions est limitée aux langues officielles ».

7. L'Assemblée décide que les modifications du Règlement figurant dans la présente résolution entreront en vigueur dès leur adoption.

8. Elle rappelle que, conformément à l'article 29.2 du Règlement, la délégation parlementaire turque peut revenir à la pratique antérieure à 2016 et continuer de bénéficier de l'interprétation en turc, le coût étant pris en charge par le Parlement turc.

9. L'Assemblée considère qu'elle n'a pas été en mesure de présenter au Comité des Ministres un avis éclairé sur le budget 2018-2019 du Conseil de l'Europe. En conséquence, elle décide de suivre de près la situation budgétaire de l'Organisation et se réserve la possibilité d'adresser au Comité des Ministres de nouvelles recommandations en la matière, en particulier si la Fédération de Russie maintient en 2018 sa position de refuser de s'acquitter de ses obligations financières.

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL CONSIGLIO D'EUROPA

RISOLUZIONE 2208 (2018) ⁽¹⁾

(Versione provvisoria)

La modifica del Regolamento dell'Assemblea: l'impatto della crisi di bilancio sull'elenco delle sue lingue di lavoro

ASSEMBLEA PARLAMENTARE,

1. L'Assemblea parlamentare esprime la sua grande preoccupazione per la crisi di bilancio senza precedenti in cui versa il Consiglio d'Europa nel suo complesso.

2. Per la prima volta nella sua storia, il Consiglio d'Europa deve affrontare un rischio finanziario cumulativo pari a 42,65 milioni di euro. Tale rischio potrebbe aumentare nel corso del 2018. La decisione della Turchia di rinunciare allo status di grande contributore al bilancio si è tradotta in una riduzione delle risorse di bilancio dell'Organizzazione dell'ordine di 20 milioni di euro. Parallelamente alla decisione della Turchia, dal luglio 2017 il Consiglio d'Europa ha dovuto far fronte alla decisione della Federazione russa di sospendere il pagamento di due terzi dei contributi da essa dovuti nell'ambito del bilancio 2017, per un totale di 22,65 milioni di euro. Infine il Comitato dei Ministri, mantenendo una rigida politica di

crescita nominale pari a zero per il 2018 e il 2019, sta costringendo l'Organizzazione a individuare ulteriori fonti di risparmi nel bilancio ordinario.

3. La drastica riduzione del bilancio dell'Assemblea per il 2018 e il 2019, conseguenza della decisione della Turchia di tornare alla sua iniziale condizione di contributore ordinario al bilancio del Consiglio d'Europa, esige provvedimenti radicali, il primo dei quali consiste nel cessare di coprire, a carico del bilancio dell'Assemblea, il costo dell'interpretazione in turco nelle sedute plenarie e nelle riunioni di Commissione, nonché della pubblicazione dei resoconti dei dibattiti in turco e della traduzione in tale lingua dei testi adottati, poiché queste spese – 700.000 euro l'anno – non sono più finanziate nel bilancio dell'Assemblea mediante l'erogazione dei fondi corrispondenti a carico del bilancio ordinario del Consiglio d'Europa.

4. In tale contesto, l'Assemblea richiama la chiara posizione da essa adottata, in particolare nella Risoluzione 2058 (2015) sull'assegnazione dei seggi nell'Assemblea parlamentare con riferimento alla Turchia, che subordinava rigorosamente l'introduzione del turco come lingua di lavoro dell'Assemblea alla decisione del Comitato dei Ministri di approvare la richiesta della Turchia di diventare un grande contributore al bilancio del Consiglio d'Europa e di stanziare i fondi corrispondenti a favore dell'Assemblea.

(1) Testo adottato dalla Commissione permanente, a nome dell'Assemblea, il 16 marzo 2018 (cfr. Doc. 14511, Relazione della Commissione Regolamento, immunità e affari istituzionali, relatrice: On. Petra De Sutter. Cfr. anche Raccomandazione 2124 (2018).

5. Le difficoltà di bilancio dell'Assemblea sono state acuite dalle decisioni adottate dal Comitato dei Ministri e dal rifiuto della Federazione russa di versare il primo terzo del suo contributo al bilancio 2018. Su un bilancio totale di poco meno di 17,5 milioni di euro, l'Assemblea dovrà congelare 1,5 milioni di euro dei suoi stanziamenti per il 2018, pari a quasi il 9 per cento del suo bilancio globale; rispetto al 2019, tuttavia, tale somma di 1,5 milioni di euro potrebbe dover essere rimossa definitivamente dal bilancio. L'Assemblea non può che esprimere la sua estrema insoddisfazione per esser stata costretta ad apportare tagli così massicci al proprio bilancio, già notevolmente assottigliato da un decennio di restrizioni finanziarie.

6. Alla luce delle considerazioni susposte, l'Assemblea decide, per quanto attiene alle lingue, di modificare il proprio Regolamento come segue:

6.1. sostituire l'articolo 28.3 con la seguente frase: « Le lingue di lavoro dell'Assemblea sono quelle degli Stati membri grandi contributori al bilancio del Consiglio d'Europa, a condizione che gli stanziamenti occorrenti per finanziarle siano iscritti nel bilancio dell'Assemblea »;

6.2. sostituire l'articolo 30.1 con quanto segue: « L'interpretazione durante le riunioni delle Commissioni e dell'Ufficio

di Presidenza è fornita nelle lingue ufficiali e, per quanto riguarda le lingue di lavoro, alle condizioni di cui all'articolo 28.3. L'interpretazione nelle riunioni della Commissione per l'elezione dei giudici della Corte europea dei diritti dell'uomo e nelle Sottocommissioni è limitata alle lingue ufficiali ».

7. L'Assemblea decide che le modifiche al Regolamento contenute nella presente Risoluzione entreranno in vigore a partire dal momento della loro adozione.

8. essa ricorda che, conformemente all'articolo 29.2 del Regolamento, la delegazione parlamentare turca può tornare alla pratica vigente prima del 2016 e continuare a usufruire dell'interpretazione in turco purché il costo sia a carico del Parlamento turco.

9. L'Assemblea ritiene di non essere stata in grado di presentare al Comitato dei Ministri un parere informato sul bilancio del Consiglio d'Europa per il 2018-2019. Decide pertanto di monitorare da vicino la situazione di bilancio dell'organizzazione e si riserva la facoltà d'indirizzare al Comitato dei Ministri ulteriori raccomandazioni in materia, specie qualora la Federazione russa mantenga, nel 2018, la sua posizione di rifiuto di adempiere ai propri obblighi finanziari.



180122023430